



№4 (62)
2020

Құрылтайшы және баспагер:

«Қазақстан Республикасының
Заңнама және құқықтық
ақпарат институты» ШЖҚ РМК
2006 жылдан бастап шығады
Журналдың материалдары
www.zqai.kz

сайтында орналастырылған
Заң ғылымдары бойынша диссертациялардың
негізгі ғылыми нәтижелерін жариялауға
арналған басылымдар тізіліміне енгізілген
(ҚР БҒМ БҒСБК 30.05.2013 ж.
№894 бұйрығы)

Редакциялық кеңес құрамы

Сәріпбеков Р.Қ. (Нұр-Сұлтан, Қазақстан) –
(төраға)
Абайділдинов Е.М. – з.ғ.д. (Нұр-Сұлтан,
Қазақстан)
Абызов Р.М. – з.ғ.д. (Мәскеу, Ресей)
Белых В.С. – з.ғ.д. (Екатеринбург, Ресей)
Губин Е.П. – з.ғ.д. (Мәскеу, Ресей)
Мельник Р.С. – з.ғ.д. (Киев, Украина)
Моисеев А.А. – з.ғ.д. (Мәскеу, Ресей)
Муромцев Г.И. – з.ғ.д. (Мәскеу, Ресей)
Рахметов С.М. – з.ғ.д. (Нұр-Сұлтан,
Қазақстан)
Малиновский В.А. – з.ғ.д. (Нұр-Сұлтан,
Қазақстан)
Унзила Шапақ – з.ғ.д. (Нұр-Сұлтан,
Қазақстан)

Бас редактор

Дүйсенов Е.А. – з.ғ.к.

Редакциялық алқа құрамы

Азер Алиев – PhD (Киль, Германия)
Айымбетов М.А. – ҚР еңбек сіңірген
мәдениет қайраткері (Нұр-Сұлтан,
Қазақстан)
Байниязова З.С. – з.ғ.к. (Саратов, Ресей)
Қазбаева Ә.Г. – з.ғ.к. (Нұр-Сұлтан,
Қазақстан)
Қазиев З.Г. – з.ғ.к. (Нұр-Сұлтан, Қазақстан)
Қайырбаева Л.К. – PhD (Нұр-Сұлтан,
Қазақстан)
Князова А.Ж. – (Нұр-Сұлтан, Қазақстан)
Коньк В.Т. – з.ғ.к. (Нұр-Сұлтан, Қазақстан)
Құлжабаева Ж.О. – з.ғ.к. (Нұр-Сұлтан,
Қазақстан)
Нұрғазин Б.Қ. – з.ғ.к. (Нұр-Сұлтан,
Қазақстан)
Нұрмағамбетов Р.Г. – PhD (Челябинск,
Ресей)
Примащев Н.М. – з.ғ.к. (Нұр-Сұлтан,
Қазақстан)
Рахымбердин К.Х. – з.ғ.д. (Өскемен,
Қазақстан)
Тегізбекова Ж.Ч. – з.ғ.к. (Бишкек, Қыргызстан)

Журнал редакциясы

Джамбуришин К.А.
Колтубаева Г.Б.
Ерлешева Д.Т.
Жұмагелдина Б.Ж.
Байленова А.Қ.
тел.: 8 (7172) 26-61-29

Қазақстан Республикасы Ақпарат
және коммуникациялар министрлігі
Ақпарат комитетінің
БАҚ есепке қою туралы куәлігі
№ 17761-Ж. 25.06.2019 ж.
(Алашқы есепке қою кезі
№6592-Ж. 07.09.2005 ж.)

Мекен-жайы:

Қазақстан Республикасы, 010000,
Нұр-Сұлтан қ., Д. Қонаев к., 12/1
«Сулы-жасыл желекжол» БО
тел.: 8 (7172) 57-03-42

www.zqai.kz

E-mail: instzak-kz@mail.ru
institutzakonodatelstva@gmail.com

Qazaqstan Respýblıkasy Zańnama jáne quyqytyq aqparat institýtynyń

JARSHYSY

gylymi-quyqytyq jýrnal

Редакция бағанасы

Конституциялық және әкімшілік құқық

- Р.Қ. СӘРПЕКОВ Құқықтық кеңістікті цифрландыру 12
- Л.Т. ЖАНҰЗАҚОВА, Б.Қ. НҰРҒАЗИНОВ, А.А. КАРАЕВ Парламенттің заң шығару функциясы: нысаналы құзыреттілігінің кейбір мәселелері 25
- С.К. ИДРЫШЕВА Қазақстан Республикасының заңнамалық актілерінде мемлекеттік тілді қолдану саласындағы конституциялық заңдылықтың жай-күйі 35
- С.К. УКИН, Н. САУЛЕН Қазақстан Республикасында нормативтік құқықтық актілердің күшіне енуіне және қолданысқа енгізілуіне заңдық талдаудың кейбір мәселелері 42
- Б.А. ҚАЛМЫРЗАЕВ, Қ.Т. БИТЕМИРОВ, Б. НАҚЫПОВ Қазақстан Республикасының ұлттық қауіпсіздігі тұрғысынан діни экстремизмнің өзектілігін зерделеу мәселесі (Қазақстан Республикасының Терроризмге қарсы орталығы қызметі шеңберінде) 48

Азаматтық және азаматтық-процестік құқық

- Е.В. ГОРЯЧЕВА Заңды тұлғалар туралы заңнаманы қолданудың кейбір мәселелері 61
- С.А. ӘКІМБЕКОВА, М.Ж. БЕКТҰРҒАНОВ Қазақстан Республикасы Жоғарғы соты жанындағы халықаралық кеңес және оның азаматтық процестегі рөлі 66
- Б.Ө. АЛТЫНБАСОВ Мемлекеттік университеттердің азаматтық құқықтық мәртебесінің реформасы: теориялық және практикалық мәселелер 73

Қылмыстық құқық және қылмыстық процесс

- Д.А. ФИНК, А.В. ПИПТЮК Адвокаттың сотқа дейінгі тергеу сатысында дәлелдеуге қатысуы (Қазақстан Республикасы мен Ресей Федерациясының материалдары бойынша) 82
- К.Х. РАХИМБЕРДИН, Ю.Р. ГЕТА Қазақстандағы пробация: қазіргі кезеңдегі қалыптасу мен дамудың бірегей тәжірибесі 91
- Н.Ж. АҒЫБАЕВ, Н.Қ. ИМАНҒАЛИЕВ Пенитенциялық жүйеде азаптауларды тергеу кезінде дәлелдемелерді процестік бекітудің кейбір мәселелері 96

Халықаралық құқық және салыстырмалы құқықтану

- Е.М. АБАЙДІЛДИНОВ, А.Е. ӘБДІРАЙЫМОВА Қазақстанның жаңа экономикалық бағытының маңызды құрамдасы ретінде адамның жеткілікті дәрежеде тамақтану құқығын қамтамасыз ету 104
- Д.Б. АБДИЛЬДИНА, М.Ж. КУЛИКПАЕВА Қазіргі әлемдегі цифрлық кеңістіктегі сөз бостандығының кейбір аспектілері туралы 112
- Т.В. ГАШНИКОВА Беларусь Республикасының және Еуразиялық экономикалық одаққа мүше басқа да мемлекеттердің заңнамасы бойынша экологиялық нормалау шектері туралы 118
- Э.С. АБДРАХМАНОВА Халықаралық азаматтық процестік құқықтың заңнама жүйесіндегі орны мен рөлі 125

Құқықтық мониторинг

С.И. КЛИМКИН, Ә.Ғ. ҚАЗБАЕВА Қазақстан Республикасының Ұлттық кәсіпкерлер палатасы туралы заңнаманың тиімділігін қоғамдық мониторингті іске асыру аясында талдау.....	132
А.Ө. ҚАЛИЕВА Заңдардың тиімділігін заңнама сапасын арттыру құралы ретінде талдау.....	142

Мемлекеттік тілдегі заңшығармашылық практикасынан

Г.К. АҚЫЛБЕКОВА Қазақ және орыс тілдеріндегі заң мәтіндерінің теңтүпнұсқалығын қамтамасыз ету мәселесі туралы.....	150
Н.А. ХАМЗИНА Заң шығармашылығындағы кейбір оң беталыстар.....	156

Ғылыми өмір хроникасы

«Қазақстан Республикасының конституциясы – қоғам мен мемлекетті әлеуметтік жаңғыртудың іргелі негізі» online-халықаралық ғылыми-практикалық конференция туралы ақпараттық хабарлама, Нұр-Сұлтан қ., 2020 жылғы 26 тамыз.....	160
Қазақстан Республикасы Конституциясының 25 жылдығына арналған «Қазақстан Республикасында Қоғамдық сананы жаңғырту аясында мемлекеттік қызметшілердің кәсіби құқықтық мәдениетін қалыптастыру және нығайту» тақырыбындағы халықаралық ғылыми-практикалық конференция туралы ақпараттық хабарлама, Нұр-Сұлтан қ., 2020 жылғы 1-2 қыркүйек.....	166
Қазақстан Республикасының Заңнама және құқықтық ақпарат институтында өткізілген көрмелер туралы ақпараттық хабарлама, Нұр-Сұлтан қ., 2020 жыл.....	170

«Жаршының» архивтік беттері

Ғ.С. САПАРҒАЛИЕВ Қазақстан Республикасындағы жергілікті өзін-өзі басқару туралы кейбір пікірлер (ҚР ЗИ Жаршысы №1-2006 ж. - 5-8 бб.).....	173
Д.Б. ТЕБАЕВ Академик Ғ.Сапарғалиевтің Қазақстан Республикасындағы жергілікті өзін-өзі басқару туралы ғылыми жарияланымына қайта оралғанда.....	177

Есімнама

Заң ғылымдарының кандидаты, доцент Ж.О. Құлжабаеваның мерейтойына орай.....	180
---	-----

Библиография

Р.С. Бевзенконың «Введение в российское право недвижимости». Вып. 2: «Принцип единства судьбы прав на земельный участок и на строения на нем» атты кітабына рецензия – М.: М-Логос, 2020. — 99 б.....	181
---	-----

Даналық ойлар	182
----------------------------	-----



**№4 (62)
2020**

Учредитель и издатель:
РГП на ПХВ «Институт законодательства
и правовой информации Республики
Казахстан»

Издается с 2006 года
Все материалы журнала размещаются на
сайте www.zqai.kz

Включен в перечень изданий
для публикации основных научных
результатов диссертаций
по юридическим наукам
(Приказ ККСОН МОН РК №894
от 30.05.2013 г.)

Состав Редакционного совета

Сарпиев Р.К. (Нур-Султан, Казахстан) –
(председатель)
Абайдылинов Е.М. – д.ю.н. (Нур-
Султан, Казахстан)
Абызов Р.М. – д.ю.н. (Москва, Россия)
Белых В.С. – д.ю.н. (Екатеринбург, Россия)
Губин Е.П. – д.ю.н. (Москва, Россия)
Мельник Р.С. – д.ю.н. (Киев, Украина)
Моисеев А.А. – д.ю.н. (Москва, Россия)
Муромцев Г.И. – д.ю.н. (Москва, Россия)
Рахметов С.М. – д.ю.н. (Нур-Султан,
Казахстан)
Малиновский В.А. – д.ю.н. (Нур-
Султан, Казахстан)
Узила Шапак – д.ю.н. (Нур-Султан,
Казахстан)

Главный редактор

Дюсенов Е.А. – к.ю.н.

Состав Редакционной коллегии

Азер Алиев – PhD (Киль, Германия)
Айымбетов М.А. – заслуженный деятель
культуры РК (Нур-Султан, Казахстан)
Байниязова З.С. – к.ю.н. (Саратов, Россия)
Казбаева А.Г. – к.ю.н. (Нур-Султан, Казах-
стан)
Казиев З.Г. – к.ю.н. (Нур-Султан, Казахстан)
Каирбаева Л.К. – PhD (Нур-Султан, Казах-
стан)
Князова А.Ж. – (Нур-Султан, Казахстан)
Конусова В.Т. – к.ю.н. (Нур-Султан, Казах-
стан)
Кулжабаева Ж.О. – к.ю.н. (Нур-
Султан, Казахстан)
Нургазинов Б.К. – к.ю.н. (Нур-Султан,
Казахстан)
Нурмагамбетов Р.Г. – PhD (Челябинск,
Россия)
Примашев Н.М. – к.ю.н. (Нур-Султан,
Казахстан)
Рахимбердин К.Х. – д.ю.н. (Усть-Каменно-
горск, Казахстан)
Тегизбекова Ж.Ч. – к.ю.н. (Бишкек,
Кыргызстан)

Редакция журнала

Джамбулшин К.А.
Колтубаева Г.Б.
Ердешева Д.Т.
Жумагелдина Б.Ж.
Байленова А.К.
тел.: 8 (7172) 26-61-29
Свидетельство о постановке
на учет СМИ № 17761-Ж
от 25.06.2019 г. Комитета информации
Министерства информации и коммуникаций
Республики Казахстан
(Первичная постановка на учет
№6592-Ж. 07.09.2005 г.)

Адрес:

Республика Казахстан, 010000,
г. Нур-Султан, ул. Д. Конаева, 12/1
БЦ «На Водно-зеленом бульваре»
тел.: 8 (7172) 57-03-42
www.zqai.kz
E-mail: instzak-kz@mail.ru
institutzakonodatelstva@gmail.com

ВЕСТНИК

**Института законодательства и правовой
информации Республики Казахстан**

научно-правовой журнал

Колонка редакции 8

Конституционное и административное право

Р.К. САРПЕКОВ Цифровизация правового пространства 12
Л.Т. ЖАНУЗАКОВА, Б.К. НУРГАЗИНОВ, А.А. КАРАЕВ Законо-
дательная функция парламента: некоторые вопросы предметной компе-
тенции 25

С.К. ИДРЫШЕВА Состояние конституционной законности в сфере
применения государственного языка в законодательных актах Респу-
блики Казахстан 35

С.К. УКИН, Н. СӘУЛЕН Некоторые вопросы юридического анали-
за вступления в силу и введения в действие нормативных правовых актов
в Республике Казахстан 42

Б.А. ҚАЛМУРЗАЕВ, Қ.Т. БИТЕМИРОВ, Б. НАКИПОВ К вопро-
су об актуальности изучения религиозного экстремизма в контексте на-
циональной безопасности Республики Казахстан (в рамках Антитеррори-
стического центра Республики Казахстан) 48

Гражданское и гражданско-процессуальное право

Е.В. ГОРЯЧЕВА Некоторые проблемы применения законодатель-
ства о юридических лицах 61

С.А. АКИМБЕКОВА, М.Ж. БЕКТУРГАНОВ Международный совет
при Верховном Суде Республики Казахстан и его роль в гражданском
процессе 66

Б.О. АЛТЫНБАСОВ Реформы гражданско-правового статуса госу-
дарственных университетов: теоретические и практические вопросы 73

Уголовное право и уголовный процес

Д.А. ФИНК, А.В. ПИПТЮК Участие адвоката в доказывании на
стадии досудебного расследования (по материалам Республики Казах-
стан и Российской Федерации) 82

К.Х. РАХИМБЕРДИН, Ю.Р. ГЕТА Пробация в Казахстане: уни-
кальный опыт становления и развития на современном этапе 91

Н.Ж. АГИБАЕВ, Н.К. ИМАНГАЛИЕВ Некоторые вопросы про-
цессуального закрепления доказательств при расследовании пыток в пе-
нитенциарной системе 96

Международное право и сравнительное правоведение

Е.М. АБАЙДЕЛЬДИНОВ, А.Е. АБДИРАЙЫМОВА Обеспечение
прав человека на достаточное питание как важнейшая составляющая но-
вого экономического курса Казахстана 104

Д.Б. АБДИЛЬДИНА, М.Ж. КУЛИКПАЕВА О некоторых аспектах
свободы слова в цифровом пространстве в современном мире 112

Т.В. ГАШНИКОВА О пределах экологического нормирования по
законодательству Республики Беларусь и других государств-членов Ев-
разийского экономического союза 118

Э.С. АБДРАХМАНОВА Место и роль международного гражданско-
го процессуального права в системе законодательства 125

Правовой мониторинг

С.И. КЛИМКИН, А.Г. КАЗБАЕВА Анализ эффективности законодательства Республики Казахстан о Национальной палате предпринимателей в свете реализации общественного мониторинга.....	132
--	-----

А.У. КАЛИЕВА Анализ эффективности законов как инструмент повышения качества законодательства.....	142
--	-----

Из практики законотворчества на государственном языке

Г.К. АКЫЛБЕКОВА Об обеспечении аутентичности текстов законов на казахском и русском языках.....	150
--	-----

Н.А. ХАМЗИНА Некоторые положительные тенденции в законотворчестве.....	156
---	-----

Хроника научной жизни

Информационное сообщение об online-международной научно-практической конференции «Конституция Республики Казахстан – фундаментальная основа социальной модернизации общества и государства», г. Нур-Султан, 26 августа 2020 года.....	162
---	-----

Информационное сообщение о международной научно-практической конференции «Формирование и укрепление в Республике Казахстан профессиональной правовой культуры государственных служащих в свете модернизации общественного сознания», посвященной 25-летию Конституции Республики Казахстан, г. Нур-Султан, 1-2 сентября 2020 года.....	167
--	-----

Информационное сообщение о выставках, проведенных в Институте законодательства и правовой информации Республики Казахстан, г. Нур-Султан, 2020 год.....	171
---	-----

Архивные страницы «Вестника»

Г.С. САПАРГАЛИЕВ Некоторые соображения о местном самоуправлении в Республике Казахстан (статья в Вестнике ИЗ РК №1-2006 г. - С. 5-8).....	173
--	-----

Д.Б. ТЕБАЕВ Возвращаясь к научной публикации академика Г. Сапаргалиева о местном самоуправлении в Республике Казахстан.....	177
--	-----

Персоналии

К юбилею кандидата юридических наук, доцента Кулжабаевой Ж.О.....	180
---	-----

Библиография

Рецензия на книгу Бевзенко Р.С. Введение в российское право недвижимости. Вып. 2: Принцип единства судьбы прав на земельный участок и на строения на нем. - Москва: М-Логос, 2020. — 99 с.....	181
--	-----

Мудрые мысли	182
---------------------------	-----



№4 (62)
2020

Founder and publisher:
RSE on the REM «Institute
of Legislation and Legal information
of the Republic of Kazakhstan»
Published since 2006
All journal materials are placed
on the website
www.zqai.kz
Included in the list of publications of basic
scientific results of dissertations on legal
sciences (Order CCES MES RK №894 from
05.30.2013)

Editorial Council members
Sarpekov R.K. (Nur-Sultan, Kazakhstan) –
(Chairman)
Abaydeldinov E.M. – d.j.s. (Nur-Sultan,
Kazakhstan)
Abyzov R.M. – d.j.s. (Moscow, Russian)
Belih V.S. – d.j.s. (Ekaterinburg, Russian)
Gubin E.P. – d.j.s. (Moscow, Russian)
Melnik R.S. – d.j.s. (Kiev, Ukraine)
Moiseev A.A. – d.j.s. (Moscow, Russian)
Murmetov G.I. – d.j.s. (Moscow, Russian)
Rahmetov S.M. – d.j.s. (Nur-Sultan, Kazakh-
stan)
Malinovskiy V.A. – d.j.s. (Nur-Sultan, Kazakh-
stan)
Unzila Shapak – d.j.s. (Nur-Sultan, Kazakhstan)
Chief Editor
Dyussenov Ye.A. – c.j.s.

Editorial Board members
Azer Aliyev – PhD (Kiel, Germany)
Aiyembetov M.A. – Honored Worker of Culture
of Kazakhstan, (Nur-Sultan, Kazakhstan)
Bainiyazova Z.S. – c.j.s. (Saratov, Russian)
Kazbayeva A.G. – c.j.s. (Nur-Sultan, Kazakh-
stan)
Kaziyev Z.G. – c.j.s. (Nur-Sultan, Kazakhstan)
Kairbaeva L.K. – PhD (Nur-Sultan, Kazakh-
stan)
Kiyazova A.Zh. – (Nur-Sultan, Kazakhstan)
Konusova V.T. – c.j.s. (Nur-Sultan, Kazakhstan)
Kulzhabayeva Zh.O. – c.j.s. (Nur-Sultan,
Kazakhstan)
Nurgazinov B.K. – c.j.s. (Nur-Sultan, Kazakh-
stan)
Nurmagambetov R.G. – PhD
(Chelyabinsk, Russian)
Primashev N.M. – c.j.s. (Nur-Sultan, Kazakh-
stan)
Rakhimberdin K.H. – d.j.s. (Ust-Kamenogorsk,
Kazakhstan)
Tegizbekova Zh.Ch. – c.j.s. (Bishkek, Kyr-
gystan)

The editorial staff
Dzhamburshin K.A.
Koltubayeva G.B.
Yerdesheva D.T.
Zhumageldina B.Zh.
Bailenova A.K.
tel.: 8 (7172) 26-61-29

The certificate of registration of mass media
№17761-G from 25.06.2019 from
the Information Committee of the Ministry
of Information and Communications
of the Republic of Kazakhstan
(Number and date of primary registration №6592-
Zh.07.09.2005.)

Address:
The Republic of Kazakhstan,
010000, Nur-Sultan, D. Konaev str., 12/1
BC «On the water-green boulevard»
tel.: 8(7172) 57-03-42
www.zqai.kz
e-mail: instzak-kz@mail.ru
institutzakonodatelstva@gmail.com

Bulletin of Institute of Legislation and Legal Information of the Republic of Kazakhstan

JARSHYSY

scientific and legal journal

Editorial.....10

Constitutional and Administrative Law

R.K. SARPEKOV Digitalization of the legal space.....	12
L.T. ZHANUZAKOVA B.K. NURGAZINOV, A.A. KARAEV Legislative function of the parliament: some of the issues of substantive competence.....	25
S.K. IDRYSHEVA State of constitutional legality in the sphere of state language application in the legislative acts of the Republic of Kazakhstan.....	35
S.K. UKIN, N. SAULEN Some questions a legal analysis of the entry into force and enactment of regulatory legal acts in the Republic of Kazakhstan.....	42
B.A.KALMYRZAEV, K.T. BITEMIROV, B. NAKIPOV On the relevance of studying religious extremism in the context of national security of the Republic of Kazakhstan (within the framework of the Anti-terrorist center of the Republic of Kazakhstan).....	48

Civil and Civil Procedure Law

Y.V. GORYACHEVA Some problems in applying the law on legal entities.....	61
S.A. AKIMBEKOVA, M.ZH. BEKTURGANOV International council of the Supreme court of the Republic of Kazakhstan and its role in civil proceedings.....	66
B.O. ALTYNBASOV Reforms of the civil legal status of public universities: theoretical and practical issues.....	73

Criminal law and Criminal procedure

D.A. FINK, A.V. PEPTYUK Participation of a lawyer in evidence at the pretrial investigation stage (based on the materials of the Republic of Kazakhstan and the Russian Federation).....	82
K.KH. RAKHIMBERDIN, J.R. GETA Probation in Kazakhstan: unique experience of formation and development at the present stage.....	91
N.ZH. AGIBAYEV, N.K. IMANGALIEV Some issues of procedural consolidation of evidence in the investigation of torture in the penitentiary system.....	96

International law and Comparative law

Y.A. ABAIDELDINOV, A.Y. ABDIRAIYMOVA Ensuring the human right to adequate food as an essential part of Kazakhstan's new economic course.....	104
D.B. ABDILDINA, M.ZH. KULIKPAEVA Some aspects of freedom of speech within digital space in the modern world.....	112
T.V. GASHNIKOVA On the framework of environmental normalization under the legislation of the Republic of Belarus and other member states of the Eurasian economic union.....	118
E.S. ABDRAKHMANOVA The place and role of International civil procedure law in the legal system.....	125

Legal monitoring

S.I. KLIMKIN, A.G. KAZBAYEVA Analysis of the effectiveness of legislation of the Republic of Kazakhstan on National chamber of entrepreneurs in the light of implementation of public monitoring.....132

A.U. KALIEVA Analysis of the effectiveness of laws as a tool to improve the quality of legislation.....142

From the lawmaking practice in the official language

G.K. AKYLBEBKOVA On ensuring the authenticity of the law texts in kazakh and russian languages.....150

N.A. KHAMZINA Some positive trends in law-making.....156

The Chronicle of Scientific Life

Informational note about online-international scientific and practical conference «The Constitution of the Republic of Kazakhstan is the fundamental basis for the social modernization of society and the state», Nur-Sultan, August 26, 2020.....164

Information note on the international scientific and practical conference «Formation and strengthening in the Republic of Kazakhstan of the professional legal culture of civil servants in the light of the modernization of public consciousness», dedicated to the 25th anniversary of the Constitution of the Republic of Kazakhstan, Nur-Sultan, September 1-2, 2020.....168

Informational note about exhibitions held at the Institute of legislation and legal information of the Republic of Kazakhstan city of Nursultan, 2020.....170

The archive pages of the«Bulletin»

G. SAPARGALIYEV «Some considerations on local self-government in the Republic of Kazakhstan» (article in the Bulletin of the IL RK No. 1-2006 - P. 5-8).....173

D.B. TEBAYEV Returning to academician G. Sapargaliyev's scientific publication on self-government in the Republic of Kazakhstan.....177

Personalities

For the anniversary of the candidate of legal Sciences, associate Professor Zh.O. Kulzhabaeva.....180

Bibliography

Review of the book Bevzenko R.S. Introduction to Russian real estate law. 2: the principle of unity of the fate of rights to land and buildings on it. - Moscow: M-Logos, 2020. - 99 p.....181

Wise thoughts.....182

УДК 340.131.5

СОСТОЯНИЕ КОНСТИТУЦИОННОЙ ЗАКОННОСТИ В СФЕРЕ ПРИМЕНЕНИЯ ГОСУДАРСТВЕННОГО ЯЗЫКА В ЗАКОНОДАТЕЛЬНЫХ АКТАХ РЕСПУБЛИКИ КАЗАХСТАН

Продолжение. Начало в №3(61)-2020 г.

Идрышева Сара Кимадиевна

Член Научно-консультативного Совета при Конституционном Совете Республики Казахстан, д.ю.н., профессор Департамента частного права АО «Университет КАЗГЮУ имени М.С. Нарикбаева»; г. Нур-Султан, Республика Казахстан; e-mail: sidrysheva@mail.ru

Ключевые слова: конституционная законность, государственный язык, защита государственного языка, иерархия законов, аутентичность текстов законов, Конституционный Совет, признание закона неконституционным, искажение смысла закона, языковая политика.

Аннотация. В статье рассмотрено законодательство различных государств о статусе государственного языка и о мерах, принимаемых для его защиты; проведен обзор деятельности Конституционного Совета Республики Казахстан по контролю за состоянием конституционной законности в сфере соблюдения законодательства о государственном языке. При этом одним из оснований признания неконституционными уже нескольких законов названо выявление фактов неаутентичности их текстов на государственном и русском языках.

Автор на множестве примеров неверного перевода норм гражданского законодательства приводит обоснования нарушения законотворческого процесса, влекущего в текстах на государственном языке существенные искажения смысла воли законодателя. Данное обстоятельство, по мнению автора, нарушает конституционное право основной части населения государства на пользование государственным языком и влечет их дискриминацию по признаку языка.

В работе проанализированы некоторые причины, способствующие нарушению требований аутентичности текстов законов на государственном и русском языках. При этом отмечена роль государственных органов-разработчиков законопроектов в нарушениях требований Конституции и иного законодательства о государственном языке.

Среди факторов нарушения конституционной законности в статье определены недостатки практики применения законодательства, когда допущение законом в исключительных случаях разработки актов на русском языке становится общим правилом. Другим из условий, влекущих нарушение законодательства о государственном языке, названо отсутствие требований о владении государственным языком государственными служащими и мер юридической ответственности к государственным органам, являющимся разработчиками законопроектов, и их должностным лицам.

В заключении автором предлагаются определенные меры по укреплению конституционной законности в сфере законодательства на государственном языке.

ҚАЗАҚСТАН РЕСПУБЛИКАСЫНЫҢ ЗАҢНАМАЛЫҚ АКТІЛЕРІНДЕ МЕМЛЕКЕТТІК ТІЛДІ ҚОЛДАНУ САЛАСЫНДАҒЫ КОНСТИТУЦИЯЛЫҚ ЗАҢДЫЛЫҚТЫҢ ЖАЙ-КҮЙІ

Сара Кимадиевна Идрышева

Қазақстан Республикасы Конституциялық Кеңесі жанындағы Ғылыми-консультативтік кеңестің мүшесі, з.ғ.д., «М. С. Нәрікбаев атындағы ҚазМЗУ Университеті» АҚ Жеке құқық департаментінің профессоры; Нұр-Сұлтан қ., Қазақстан Республикасы; e-mail: sidrysheva@mail.ru

Түйін сөздер: конституциялық заңдылық, мемлекеттік тіл, мемлекеттік тілді қорғау, заңдар сатысы, заңдар мәтіндерінің теңтүпнұсқалығы, Конституциялық Кеңес, заңды конституциялық талапқа сай емес деп тану, заңның мәнін бұрмалау, тіл саясаты.

Аннотация. Мақалада әр түрлі мемлекеттердің мемлекеттік тілдің мәртебесі туралы заңнамасы және оны қорғау бойынша шаралар қарастырылған; Қазақстан Республикасы Конституциялық Кеңесінің мемлекеттік тіл туралы заңнаманы сақтау саласындағы консти-

туциялық заңдылықтың жай-күйін бақылау жөніндегі қызметіне шолу жасалған. Сонымен бірге, бірнеше заңдарды конституциялық талапқа сай емес деп тану негіздерінің бірі - олардың мәтіндерінің мемлекеттік және орыс тілдеріндегі бірізділігі сақталмаған фактілері анықталған.

Автор азаматтық заңнаманы қате аударудың көптеген мысалдары бойынша заңшығарушылық процестегі бұзушылықтардың нәтижесінде заңнамалардың мемлекеттік тілдегі мәтіндердегі құқықтық нормалардың мәнін едәуір бұрмалауға әкелетінін негіздейді. Автордың пікірінше, бұл жағдай мемлекет халқының негізгі бөлігінің мемлекеттік тілді пайдалану туралы конституциялық құқығын бұзады және оларды тіл негізінде кемсітуіне әкеледі.

Жұмыста заңдар мәтіндерінің мемлекеттік және орыс тілдеріндегі түпнұсқалылық талаптарының бұзылуына ықпал ететін кейбір себептер талданады. Сонымен бірге Конституцияның және мемлекеттік тіл туралы басқа да заңдардың талаптарын бұза отырып заң жобаларын жасайтын мемлекеттік органдардың рөлі атап өтілді.

Конституциялық заңдылықты бұзу факторларының арасында мақалада орыс тілінде актілерді ерекше жағдайларда жазуға болатын туралы нормасы, тәжірибеде керісінше, жалпы норма ретінде қолдануы кең орын алғаны туралы кемшіліктер келтірілген. Мемлекеттік тіл туралы заңнаманың бұзылуына әкелетін тағы бір жағдай - бұл мемлекеттік қызметшілердің мемлекеттік тілді білуі туралы талаптардың болмауы және заң жобаларын әзірлеуші болып табылатын мемлекеттік органдар мен олардың лауазымды тұлғалары үшін құқықтық жауапкершілік шаралары көзделмегендігі деп пайымдалған.

Қорытындылай келе, автор мемлекеттік тілдегі заңнама саласындағы конституциялық заңдылықты нығайту бойынша белгілі бір шараларды ұсынады.

STATE OF CONSTITUTIONAL LEGALITY IN THE SPHERE OF STATE LANGUAGE APPLICATION IN THE LEGISLATIVE ACTS OF THE REPUBLIC OF KAZAKHSTAN

Idrysheva Sara K.

*Member of the Scientific Advisory Council of the Constitutional Council of the Republic of Kazakhstan, doctor of law, Professor Of the Department of private law JSC «KAZGUU University named after M.S. Narikbaev»;
Nur-Sultan, Republic of Kazakhstan; e-mail: sidrysheva@mail.ru*

Keywords: constitutional legality, state language, protection of the state language, hierarchy of laws, authenticity of texts of laws, the Constitutional Council, recognition of the law as unconstitutional, distortion of the meaning of the law, language policy.

Abstract. The article discusses the legislation of various states on the status of the state language and on measures taken to protect it. A review of the activities of the Constitutional Council of the Republic of Kazakhstan on monitoring the state of constitutional legality in the field of compliance with the legislation on the state language is carried out. One of the grounds for recognizing several laws as unconstitutional is the identification of facts of the inauthenticity of their texts in the state and Russian languages.

The author on many examples of incorrect translation of the norms of civil law provides a justification for violations of the legislative process. This entails in the laws in the state language significant distortions of the meaning of the will of the legislator. This circumstance, according to the author, violates the constitutional right of the main part of the population of the state to use the state language and entails their discrimination on the basis of language.

The paper analyzes some of the reasons that contribute to the violation of the authenticity requirements of the texts of laws in the state and Russian languages. At the same time, the role of state bodies that draft laws in violation of the requirements of the Constitution and other legislation on the state language is noted.

Among the factors of violation of constitutional legality, the article identifies the shortcomings of the practice of applying legislation. So, in exceptional cases, the law allowing the development of acts in Russian becomes a general rule. Another of the conditions entailing a violation of the legislation on the state language is the absence of requirements on the knowledge of the state language by public servants. There are no legal liability measures for state bodies that are the developers of bills, and their officials.

In conclusion, the author proposes certain measures to strengthen constitutional legality in the field of legislation in the state language.

ЧАСТЬ ВТОРАЯ

Применение в Республике Казахстан законодательства о государственном языке в частно-правовой сфере

В связи с тем, что частно-правовые отношения по сравнению с другими общественными отношениями составляют наибольший объем, это соответственно влечет и большое количество законодательных актов, регулирующих данные отношения, основным в их числе является Гражданский кодекс РК (далее – ГК РК). Именно в содержании ГК РК на государственном языке имеется огромное количество несоответствий текстов на русском и казахском языках, вплоть до искажения правовой нормы в противоположном смысле.

Еще в 2012 г. Лидером нации отмечалось: «Уже сегодня в стране более 60% школьников обучаются на государственном языке, ... это означает, что ... через десять-двенадцать лет мы получим новое поколение казахстанцев, поголовно владеющих казахским языком»¹. Хотя и не буквально все «поголовно» владеют казахским языком, но непреложным фактом является рост количества обучающихся, в частности, на юридических факультетах отечественных вузов на казахском языке, по сравнению с количеством обучающихся на русском языке². В этой связи довольно проблемным является обучение студентов-юристов по действующим ныне законам на государственном языке.

Так, по дисциплине «Гражданское право» на казахском языке преподавателю приходится тратить намного больше времени и голосовых усилий по сравнению с русским языком обучения, чтобы объяснить студентам сотни недочетов текстов законов на казахском языке. В том числе, что более 600 раз написанные в тексте далее – ГК РК слова «адам» и «адамдар» на самом деле надо понимать не как «человек» и «люди», а как «лицо», «гражданин», поскольку «человек» и «люди» не являются субъектами гражданских правоотношений. И что переведенные в статье 1 слова «тауар-ақша қатынастары» означают не «отношения товар-деньги», а «товарно-денежные отношения»; и что название статьи 21 «Жеке кәсіпкердің банкроттығы» переведено ошибочно, т.к. далее в тексте статьи всё-таки верно переведено как «Дара кәсіпкер», и т.д.

Письменные сделки в казахском тексте бывают только в «нотариальной», а не в «нотариальной» форме, а сделки удостоверяют не нотариусы, а только «нотариат». Доверенностью

в статье 167 на казахском языке признается письменное уполномочие одного лица (доверителя) для представительства от его имени, выдаваемое им другому лицу – тоже доверителю – «сенім білдірген», а не поверенному.

Глава 7 ГК переведена как «Талап мерзімі» - «Срок иска» вместо «Исковая давность», а статья 177 – «Талап қою ұғымы» - «Понятие иска» вместо «Понятие исковой давности». Однако в первом пункте данной статьи вместо понятия исковой давности размещено вовсе иное понятие «Талаптың ескіруі» - «Устаревание/истечение иска». Статья 178 называется «Талап қою мерзімдері» - «Сроки иска» вместо «Сроки исковой давности» и норма пункта первого гласит, что срок иска определяется в три года. Статья 180 называется «Талап қою мерзімінің өтуі» - «Истечение/окончание срока иска» вместо «Исчисление срока исковой давности», а статья 187 «Талап қою қолданылмайтын талаптар» - «Требования, на которые не распространяются иски».

Статья 240 переведена как «Иелену мерзімі» - «Срок владения» вместо «Приобретательная давность»; статья 288 «Субсидиялық міндеттемені орындау», т.е. «Исполнение субсидийного обязательства» вместо «субсидиарного».

В статье 292 при перечислении способов обеспечения исполнения обязательств в числе других вместо «поручительство» - «кепіл болушылық» переведено как «аманат», которое ни далее в ГК, ни в каком-либо другом законе не имеется. Параграф 2 Главы 18 «Неустойка» переведен как «Айып төлеу», т.е. «Уплата штрафа» и в таком названии включен в статьи 293-296. Однако в тексте второго абзаца статьи 294 и в названии и тексте 297-й статьи мы видим уже иной, но более точный смысловой перевод неустойки как «тұрақсыздық айыбы».

Фактов неаутентичности текстов ГК РК на казахском и русском языках можно привести еще великое множество, но, учитывая необходимость соблюдения разумных рамок научной статьи, ограничимся еще двумя примерами из Особенной части ГК, в котором параграф 4 Главы 25 «Контрактация» переведен как «Келісім шарт жасасу», то есть, «Заключение договора». Причем статья 478 называется «Келісім-шарт жасасу шарты» - «Договор о заключении договора» и договор контрактации с таким «уточненным» названием фигурирует далее во всех остальных статьях данного параграфа (478-481), доводя до абсурда весь смысл

¹ Стратегия «Казахстан-2050»: новый политический курс состоявшегося государства. Послание Президента Республики Казахстан - Лидера Нации Н.А. Назарбаева народу Казахстана, г. Астана, 14 декабря 2012 года <http://adilet.zan.kz/rus/docs/K1200002050> (Дата обращения 25.02.2020)

² См.: Государственная программа по реализации языковой политики в Республике Казахстан на 2020 – 2025 годы. Постановление Правительства Республики Казахстан от 31 декабря 2019 года № 1045: «В 2017-2018 учебном году 66% учащихся общеобразовательных школ обучались в казахских школах, 65% студентов вузов - в казахских отделениях».

законодательной деятельности по правовому регулированию общественных отношений по поставке сельскохозяйственной продукции.

По договору мены (ст. 501) каждая сторона обязуется передать другой стороне в собственность право хозяйственного ведения и право оперативного управления.

И такая ситуация обстоит не только с Гражданским кодексом. Более 10 лет назад коллективом университета «Болашак» была выпущена книга с аналогичными недостатками идентичности текстов Уголовного кодекса на казахском и русском языках.

Абсолютное неуважение к государственно-му языку, откровенное нарушение конституционной законности парламентом и разработчиком имело место при принятии действующего ныне Гражданского процессуального кодекса (ГПК) на казахском языке, в котором основной термин «иск» был переведен как «куыным» по всему тексту и в таком виде был опубликован во всех официальных изданиях³. Лишь через месяц, после неоднократных замечаний, разработчик незаконнейшим образом, «тихой сапой», текст данного основополагающего законодательного акта на казахском языке заменил на исправленный, где уже слово «иск» было переведено как «талап қою» (предъявление иска). Такое терминологическое новшество также не вызывает положительного восприятия у специалистов, т.к. «предъявить иск» - это не «иск».

Тем не менее, «следы» первоначального неверного перевода основного процессуального термина в тексте ГПК до сего времени остались в сопутствующем ГПК Законе и внесенных им изменений в п/п 7) пункта 1 статьи 55, п.1 ст. 333, п.4 ст. 336, п.1 ст. 353, п/п 24) ст. 541 ГК РК⁴.

Аналогичным образом в 2017 г. при принятии Закона, которым в гражданское законодательство было введено деление сделок на оспоримые и ничтожные, слово «ничтожные» по всему тексту было переведено на государственный язык как «мардымсыз» и внесено во все предусмотренные этим законом законодательные акты⁵. И вновь лишь после критических высказываний юридической общественности данное слово было также незаконно и тихо через месяц заменено на слово «маңызсыз». При этом в обоих случаях совершено грубейшее нарушение законодательного процесса, ведь изменения даже одного термина, но

повторяющегося в приведенных и множестве иных законодательных актах десятки раз, требовало принятия об этом специального закона.

Уже в январе 2020 г. при рассмотрении Конституционным Советом обращения одного из судов г. Алматы по признанию несоответствующим Конституции п/п 8) ст. 107 Закона РК «О жилищных отношениях» был выявлен факт неаутентичного перевода текста именно этой правовой нормы, искажающий волю законодателя. Это означает, что сфера нарушений нормы статьи 7 Основного закона обширна и носит явно латентный характер. Но не повлечет ли исполнение данного решения Конституционного Совета вновь незаконное исправление признанного неаутентичным слова «сатып алу» на «иелену» путем простого и тайного изменения одного слова в тексте Закона на государственном языке? И как долго будет продолжаться такая практика?

О некоторых причинах нарушений конституционной законности в сфере законодательства о государственном языке

В этой связи возникает вопрос – почему столь серьезные нарушения конституционной законности не были пресечены на стадии разработки законопроектов, ведь в соответствии и с прежним Законом «О нормативных правовых актах», и ныне действующим Законом «О правовых актах» проект закона должен пройти лингвистическую экспертизу? Частично ответ кроется в том, что Центр лингвистики Института законодательства и правовой информации РК начал работу гораздо позже срока принятия, например, Общей части ГК. Указанные в настоящей статье и иные нарушения аутентичности текстов ГК, прежнего УК, жилищного законодательства и т.д., сформированы более четверти века назад и являются системными, устоявшимися, негативно влияющими на состояние правового регулирования правоотношений в нашем государстве и на правопорядок в целом. Деяния по допущению существования таких законов должны быть квалифицированы не иначе, как умышленное нарушение конституционных норм о правах и свободах человека, определяющих содержание и применение законов; о государственном языке; норм Закона «О правовых актах» о соблюдении аутентичности текстов официальных документов на двух языках и всего действующего законодательства о языках.

³ Айтаханов К. «Парламентке сотталған адамның бәрі неге тұлға болады» десе, не айтамыз? <https://qazaquni.kz/2014/06/02/24822.html>

⁴ Қазақстан Республикасының кейбір заңнамалық актілеріне оңалту және банкроттық, салық салу мәселелері бойынша өзгерістер мен толықтырулар енгізу туралы. Қазақстан Республикасының Заңы 2014 жылғы 7 наурыздағы № 177-V ҚРЗ. <http://adilet.zan.kz/kaz/docs/Z1400000177>

⁵ О внесении изменений и дополнений в некоторые законодательные акты Республики Казахстан по вопросам совершенствования гражданского, банковского законодательства и улучшения условий для предпринимательской деятельности. Закон Республики Казахстан от 27 февраля 2017 года № 49-VI ЗРК. <http://adilet.zan.kz/rus/docs/Z1700000049>

Причиной имеющих место до настоящего времени, уже во вновь принимаемых законах, аналогичных нарушений, является также несоблюдение разработчиками сроков представления законопроектов на лингвистическую и научно-правовую экспертизы и отсутствие требования об обязательности представления результатов данных экспертиз, например, в Мажилис. Государственный орган-разработчик, зачастую не дожидаясь окончания проведения лингвистической экспертизы, передает пакет документов в МВК или Правительство с имеющимся ведомственным переводом текста. Этот же текст «уходит» затем и в Парламент. Но бывает еще и искусственная срочность, о чем сказано в статье Н.М. Примашева⁶. После же получения Заключения о неаутентичности текстов разработчики не вносят соответствующих исправлений, т.к. проект находится уже в Правительстве или даже в Парламенте. Обсуждение текстов законопроектов в Парламенте производится также в основном на русском языке.

Правила организации законопроектной работы в уполномоченных органах Республики Казахстан не содержат требования для разработчика о представлении заключения лингвистической экспертизы в МВК или в Правительство⁷.

Что касается научно-правовой экспертизы законопроекта, то разработчики в основном представляют на данную экспертизу текст на русском языке. Другой причиной неаутентичности текстов является то, что большинство экспертов-правоведов не владеют юридическим казахским языком и не проверяют соответствие друг другу текстов законопроекта на двух языках, полагаясь на лингвистическую экспертизу. Автор настоящей работы являлся одним из тех экспертов, которые требовали обязательного представления текстов на двух языках и в качестве недостатков указывали на их неаутентичность, что вызывало огромное недовольство со стороны разработчиков, которые поясняли, что законопроект находится уже в Правительстве и они не смогут исправить ни одной запятой, а не только слов, и тем более, целых предложений.

Конституция Республики также была принята еще в те годы, когда обязательная лингвистическая экспертиза не проводилась. Между тем, даже в текст Конституции Республики Ка-

захстан на казахском языке официально были внесены различные изменения. Основная их часть связана с введением или уточнением терминов, ранее не применявшихся в казахском языке (статьи 9, 34, 75). Вместе с тем, изменение термина «марапаттау» вместо «наградтау» в статье 44 вызвано уже ошибками перевода, поскольку слово «марапат» в арсенале казахского языка существовало с давних пор.

Следовательно, для придания аутентичности текстов ранее принятых законов на двух языках необходимо проявить законодательную инициативу по аналогии с процедурой внесения изменений в текст Основного закона на казахском языке. Наше мнение подтверждают и другие ученые: «Накопленное за 20 лет дефектное законодательство требует... почти такого же времени для их устранения. Для этого нужна политическая воля. Без нее и без ресурсов еще долго будем вырабатывать дефектное законодательство»⁸.

Мы полностью поддерживаем мнение о том, что «жесткость» законодательства о казахском языке «смягчается необязательностью его исполнения»; а государство, «осуществляющее фактическое функционирование отнюдь не на собственном государственном языке, ... и есть самая большая проблема такой государственности»⁹.

Так, ст. 9 Закона о языках регламентирует, что акты государственных органов разрабатываются и принимаются на государственном языке, а при необходимости, их разработка может вестись на русском языке с обеспечением, по возможности, перевода на другие языки. Нормы данной статьи противоречат нормам статьи 4 этого же закона, императивно определившим государственный язык как язык законодательства. Применительно к рассматриваемому нами вопросу речь идет о таких важнейших актах государственных органов, являющихся разработчиками, как Концепция и Законопроект. Логическое и грамматическое толкование текста данной правовой нормы говорит о том, что общим правилом является разработка названных документов на казахском языке. Слова «при необходимости» по правилам логического и специально-юридического толкования означают исключение из общего правила, применяемое реже по сравнению с обычным, и только в случае объективной необходимости. В нашем же государстве это исключение стало

⁶ Примашев Н. Принцип законности и дефектное законодательство Республики Казахстан. <https://www.zakon.kz/204204-princip-zakonnosti-i-defektnoe.html> (Дата обращения 25.02.2020)

⁷ Об утверждении Правил организации законопроектной работы в уполномоченных органах Республики Казахстан. Постановление Правительства Республики Казахстан от 29 декабря 2016 года № 907 <http://adilet.zan.kz/rus/docs/P1600000907#z45> (Дата обращения 24.02.2020)

⁸ Примашев Н. Принцип законности и дефектное законодательство Республики Казахстан. <https://www.zakon.kz/204204-princip-zakonnosti-i-defektnoe.html> (Дата обращения 25.02.2020)

⁹ Своик П. Неисполнение Закона о языках – гарантия межнационального согласия в Казахстане? <https://ia-centr.ru/experts/petr-svoik/neispolnenie-zakona-o-yazykakh-garantiya-mezhnatsionalnogo-soglasiya-v-kazakhstane/> (Дата обращения 25.02.2020)

непреложным общим правилом, хотя каждый государственный служащий обязан знать государственный язык. Более того, норма данной статьи, сформулированная в диспозитивной форме, дает возможность даже не переводить эти акты на казахский язык, поскольку в ней ничего не говорится о соблюдении законодательства о государственном языке.

Как мы убедились, законодательством различных стран закрепляется обязанность государственных служащих владеть государственным языком. В Казахстане Закон о языках устанавливает, что перечень профессий, специальностей и должностей, для которых необходимо знание государственного языка в определенном объеме и в соответствии с квалификационными требованиями, устанавливается законами Республики Казахстан. Из отсылаемых данной нормой законов нами изучен Закон «О государственной службе Республики Казахстан», в котором статья 17 содержит также отсылочную норму о том, что граждане, претендующие на занятие административных государственных должностей, должны соответствовать установленным квалификационным требованиям¹⁰.

Специальные квалификационные требования к административным государственным должностям корпуса «А», Типовые квалификационные требования к административным государственным должностям корпуса «Б», Конституционные законы «О Правительстве Республики Казахстан», «О судебной системе и статусе судей Республики Казахстан», Законы «О правоохранительной службе», «О местном государственном управлении и самоуправлении в Республике Казахстан» не содержат ни единого требования о необходимости руководителей или сотрудников названных органов и категорий владеть казахским языком. Лишь в Конституционном законе «О Парламенте Республики Казахстан и статусе его депутатов» требование «свободно владеть государственным языком» названо в отношении Председателей Сената и Мажилиса (ст.9). Касательно языков работы Парламента статья 37 содержит ссылку на Конституцию Республики и законодательство о языках, нормы которого и практика их применения проанализированы нами в данной работе.

Необязательность исполнения конституционной нормы о государственном языке видится нам также в необязательности нормы статьи 4 Закона о языках, где указано, что «овладение государственным языком является долгом

каждого гражданина РК». Этот «долг каждого гражданина» не обеспечен механизмом его реализации, а именно, следующие нормы этой статьи об обязанности правительства, иных государственных, местных органов «создавать все необходимые организационные, материально-технические условия для свободного и бесплатного овладения государственным языком всеми гражданами Республики Казахстан» оказались лишь декларативными. Следует признать очевидный факт того, что за 20 с лишним лет правительство и иные госорганы так и не выполнили должным образом обязанности по созданию условий к бесплатному и свободному овладению государственным языком всеми гражданами.

В настоящее время уполномоченным органом определен Комитет языковой политики Министерства культуры и спорта РК. Обращение к интернет-ресурсу означенного государственного органа не позволило обнаружить информации о деятельности Комитета по выполнению его непосредственных обязанностей по рассматриваемому вопросу, за исключением Списка выборочных проверок Комитета по развитию языков и общественно-политической работы в сфере соблюдения законодательства РК о языках на II полугодие 2016 г., который к тому же не открылся¹¹. Никакой информации о контрольно-надзорных мероприятиях за все последующие годы до настоящего времени не имеется. Отчет о реализации Государственной программы развития и функционирования языков в Республике Казахстан на 2011-2020 годы размещен по состоянию на 09 марта 2017 г., время 18:09. Тем самым, выполнение обязанности государственных органов, Парламента по точному и неуклонному соблюдению законодательства о государственном языке остается вне контроля уполномоченного государственного органа.

Между тем, «обязательность государственного языка наделена естественной и необходимой природой для оптимального функционирования государства»¹².

Выводы

По результатам проведенного исследования логически вытекают следующие выводы и предложения.

Признание языка количественно преобладающей, т.н. «титальной», национальности в качестве государственного языка на конституционном уровне и принятие мер по его сохранению и защите свойственно большинству

¹⁰ <http://adilet.zan.kz/rus/docs/Z1500000416>

¹¹ Контрольно-надзорные функции. https://mks.gov.kz/rus/deyatelnost/kontrolno-nadzornye_funkcii/?cid=0&rid=2865 (Дата обращения 28.02.2020)

¹² Воронцовский П.М. Конституционно-правовые проблемы статуса государственных языков республик в составе Российской Федерации: дис. ... канд. юрид. наук. СПб., 2009. С. 25. <https://www.dissercat.com/content/konstitutsionno-pravovye-problemy-statusa-gosudarstvennykh-yazykov-respublik-v-sostave-rossii>

стран мира. Реальное исполнение норм Конституции и принятого на основе и во их исполнение норм законодательства о государственном языке; определение круга лиц, на которых распространяются обязанности по знанию и применению государственного языка, по контролю за исполнением этого законодательства и применения мер ответственности за его нарушение составляют содержание конституционной законности в сфере государственного языка.

В постсоветских странах, где за многие десятилетия произошла «русификация» языковых отношений, сохранение и защита государственного языка сопряжены со множеством проблемных вопросов, которые надо решить без ущерба для стабильности ставших ныне многонациональными государств, к каковым относится и Казахстан. Исключение из общепринятых правил о разработке законодательных актов на государственном языке о том, что «при необходимости» их можно разрабатывать на русском языке, превратилось в обратную ситуацию, когда все законы страны разрабатываются на русском языке. В этой связи, без ущерба для стабильности в обществе, законом четко регламентированы требования о соблюдении аутентичности, полной идентичности содержания текстов законов при переводе с русского языка на казахский. Однако факты реальной действительности, приведенные в статье, показывают наличие нарушений всех элементов конституционной законности, на всех стадиях законотворческого процесса и государственного контроля в части соблюдения требований о государственном языке.

В системе мер по позитивному урегулированию сложившейся ситуации полагаем в первую очередь дополнение квалификационных требований к государственным служащим всех звеньев, имеющих отношение законотворческому процессу, необходимостью знания государственного языка. Именно они, не ссылаясь на качество работы переводчиков, лингвистической экспертизы, должны изложить на государственном языке суть правовых норм, четко выражающих волю законодателя. Такое же требование следует применить и к депутатам различного уровня путем внесения дополнений в соответствующие законы.

По опыту Кыргызской Республики целесообразно дополнить законы «О языках» и «О правовых актах» нормой о том, что документ/закон на государственном языке считается оригиналом.

Считаем необходимым наполнить реальным содержанием норму ст. 24 Закона о языках не просто «об ответственности», а о юридиче-

ской ответственности «первых руководителей государственных органов либо ответственных секретарей или иных должностных лиц» по результатам выявленных Конституционным Советом фактов нарушения конституционной законности вследствие неаутентичности текстов законов и их отдельных правовых норм на русском и казахском языках.

Парламент при рассмотрении проектов законов должен рассматривать их параллельно на двух языках, одновременно истребовав от разработчика заключение лингвистической экспертизы.

Правила организации законопроектной работы в уполномоченных органах рекомендуются дополнить указанием о сроках представления законопроектов на лингвистическую экспертизу и обязательностью ее представления в Мажилис Парламента; а для проведения научно-правовых экспертиз назначать в числе экспертов как минимум одного, владеющего юридическим казахским языком.

Полагаем целесообразным рассмотреть вопрос о дополнении видов административных нарушений несоблюдением законодательства о государственном языке, аутентичности текстов любых нормативных правовых актов на государственном и русском языках.

Для придания аутентичности большого массива текстов ранее принятых законов на двух языках уполномоченным лицам необходимо проявить законодательную инициативу по аналогии с процедурой внесения изменений в текст Основного закона на казахском языке.

Определенные надежды автор возлагает на новую Госпрограмму развития языковой политики, при условии, что она будет дополнена задачами по преодолению нарушений конституционной законности в законотворческой деятельности в части соблюдения законодательства о государственном языке.

При всей аполитичности и интернационализме автора, нельзя не обратить внимание на определение правовой политики нашего государства в рассматриваемой сфере в выступлении Первого Президента нашего государства:

«Казахский народ и государственный язык выступают как объединяющее ядро развивающейся казахстанской гражданской общности. Особая ответственность за реализацию нового стратегического курса «Казахстан-2050» лежит, прежде всего, на казахах. Мы не должны забывать, что адекватный ответ вызовам времени мы сможем дать только при условии сохранения нашего культурного кода: языка, духовности, традиций, ценностей... Если нация теряет свой культурный код, то разрушается и сама нация»¹³.

¹³ Стратегия «Казахстан-2050»: новый политический курс состоявшегося государства. Послание Президента Республики Казахстан - Лидера Нации Н.А. Назарбаева народу Казахстана, г. Астана, 14 декабря 2012 года <http://adilet.zan.kz/rus/docs/K1200002050>